

# Ekitaldien egitaraua

## Programa de actividades

Maiatzak 26 de mayo

### 1 ALDAPA KARRIKA - CALLE ALDAPA

**11:00** Auzoko Joaldun txiki eta haundien irteera *Salida de los Joaldunak del barrio*

**11:30** Auzoeneako trikitaliarren irteera *Salida de trikitaliaris de Auzoenea*

**18:00** Auzofesta dantzaz blai! DJ z5n6ren musikaz gozatu du eta erritmo desberdinak dantzatzeko ikasiko dugu ikasiko dugul! ¡Menea el cuerpo con DJ z5n6! Ven a aprender diferentes estilos de baile

### 2 ARTZAPEZPIKU PLAZA - PLAZA DEL ARZOBISPADO

**10:30** Tai Chi Topaketa *Encuentro de Tai Chi*

### 3 BURGUEÑ PLAZA - PLAZA DE LOS BURGOS

**12:30** Ezpalak dantza tradizionalen nazioarteko jaialdia *Festival internacional de danzas tradicionales Ezpalak*

### 4 DESCALZOS KARRIKA - CALLE DESCALZOS

**10:00** Dianak Haizaldi Gaita taldearen eskutik *Dianas a cargo de gaitas Haizaldi*

### 5 GAZTELU PLAZA - PZA. DEL CASTILLO

Liburu Azoka *Feria del libro*

### 6 JARAUTA KARRIKA - CALLE JARAUTA

**13:00** Bizilagun eta bisitari guztientzat *PONTE FRITO* goxoa La Única peñan *Rico PONTE FRITO para tod@s !@s vecin@s y visitantes en la Peña La Única*

**17:30** Dantzaldia La Única Peñan "DJ Jotatxo"rekin *Bailongo en la Peña La Única con DJ Jotatxo*

### 7 KALDERERIA KARRIKA - CALLE CALDERERÍA

**15:00** Bazkaria. Terminal, Garazi, Racer, Infernu, Iris eta Gunea tabernetan osteguna 24a arte apuntatu zaitzez *Comida. Puedes apuntarte en los bares Terminal, Garazi, Racier, Infernu, Iris y Gunea antes del jueves 24*

**17:00** Bazkalondoko kontzertuak *Racer* parean *Conciertos sobremesa en frente del Racer*

**18:30** Kontzertua Toki parean *Concierto frente al Toki*

**20:00** "Jack y LOS BANAKABU" kontzertua Baiona izkinan *Concierto de "Jack y LOS BANAKABU" en la esquina del Bayona*

### 8 KARMEN KARRIKA - CALLE CARMEN

**11:30** Herriko Tabernan hasita, KOPLAJIRA - Bertsozotruk ekimenaren barrenean, Zarautz, Deusto eta Iruñerriko bertso eskolak bilduko gara kalez kale koplaz kopia ibiltzeko. Auzoko musikari gazteen laguntzarekin! Desde Herriko Taberna, KOPLAJIRA - como parte de la iniciativa Bertsozotruk. Las Bertso Eskolak de Zarautz, Deusto y Cuenca de Pamplona recorrerán las calles



### (KARMEN KARRIKA - CALLE CARMEN)

bertso a bertso. ¡Con la colaboración de los músicos jóvenes del barrio!

**12:00** etatik aurrera *Algaran Non Stop*. Iruñeko Algara peña irekia *Bullicio Non stop*. Apertura de la Peña *Bullicio Pamplonés*

**23:00** Iruñeko Algara dantzaldia. "Anitaren bilobak" *Verbena en el Bullicio con "Anitaren bilobak"*

### 9 KARRIKA NAGUSIA - CALLE MAYOR

Plazara! zabalik goiz osoan zehar *Puertas abiertas durante toda la mañana en Plazara!*

**12:30** Plazalar zozketaren sarietan banaketak *Musikaz lagunduta Entrega de premios de la rifa Plazalar con ambientación musical*

### 10 KONTSEILUKO PLAZA - PLAZA DEL CONSEJO

**11:00 / 12:00** Bisitaldi gidatuak *Gendulain Jauregira*. Ezinbestekoa da leheneago *647487108-an (Arratsalde)* izena ematea *Visitas guiadas al Palacio de Gendulain*. Imprescindible apuntarse previamente en el *647487108 (Tardes)*

### 11 LABRIT KARRIKA - CALLE LABRIT

**10:00** Pala partida *Partido de pala*

**11:00** Haurrendako pilota *Txapelketa Campeonato de pelota para txikis*

### 12 MERKADERES KARRIKA - CALLE MERCADERES

**10:30** Elkartasun kafea. Bidezko merkataritzako infusio eta kafeak *Café solidario*. Infusiones y cafés de *Comercio Justo*

### (MERKADERES KARRIKA - CALLE MERCADERES)

**10:30** Arropen truke gunea eta Arropa Garbia kanpainaren informazioa *Punto de trueque e intercambio de ropa con información de la campaña "Ropa Limpia"*

**11:00** Auzoko kolektiboen mahai informatiboak. Auzoan dauden mugimendu ezberdinak ezagutzera anima zaitzez!! *Mesas informativas de los colectivos del barrio*. Ven a conocer los diferentes movimientos que tenemos en el barrio

### 13 NABARRERIA PLAZA - NAVARRERÍA

**11:00** Maravillas *Gaztetxearen garapena eta ibilbidearen erakusketa Exposición del recorrido y evolución del Gaztetxe Maravillas*

**12:00** Eguzki kalean 35. urteurrena. Alde Zaharreko egunean zuzenean uhin libreetan. Jardunaldi irekia *Eguzki kalean 35 aniversario*. Las ondas libres en directo el día del Casco Viejo. *Jornadas de puertas abiertas*

**13:00** Tripotx banaketa *Arrano Elartearen eskutik Reparto de relleno a cargo del Arrano*

**18:00** Zabaldin, DJ Mr. Trufa eta DJ Singing Morning. Mojito egonen dal *DJ Mr. Trufa y DJ Singing Morning en Zabaldi*. ¡Con nuestro mojito!

**19:00** Kalejira *Maravillas Gaztetxetik Kalejira desde el Gaztetxe Maravillas*

### 14 NAFARROAKO MUSEOA - MUSEO DE NAVARRA

Egun osoan zehar sarrera dohainik *auzoko biztanleendako (NAN-a aurkezuta) Entrada gratuita durante todo el día al vecindario del barrio (presentando el DNI)*

### (NAFARROAKO MUSEOA - MUSEO DE NAVARRA)

**11:00 / 12:00** Bisita gidatuak *gaztelaniaz eta euskeraz Visitas guiadas en castellano y en euskera*

**17:30** Haurrentzako sormen askaria. Zatoz zure goxo artistikoa egitera *Taller de merienda creativa para niños y niñas*. Ven a preparar tu dulce creativo

### 15 SAN FRANTZISKO PLAZA - PZA. SAN FRANCISCO

**12:00** Txistor jatea *Chistorrada*

### 16 SAN MIGUEL KARRIKA - CALLE SAN MIGUEL

**11:30** Alde Zaharreko eta Mendillorriko erraldoiak *auzoko kaleetan zehar dantzan ibiliko dira Las comparsas de gigantes del Casco Viejo y Mendillorri alegrarán las calles del barrio con sus bailes*

### 17 SAN NIKOLAS PLAZA - PZA. SAN NICOLÁS

**11:00** Artisanu feria *Feria de artesanía*

**12:00** Kapare Taldearekin kantuz *Kantuz con Kapare Taldea*

### 18 SANTA ANA PLAZA - PZA. STA. ANA

**11:00** Gazte Gynkahana *Gazte Gynkahana*

**14:30** Eltze, eltze eltzekoa. Anima zaitzez zerorren *kalderetea egitera, zein ote da onena?? Paella ere egin dezakezue! Aurten guk jarriko dugu ogia eta ardoa, eta Piparrikari esker letxuga ere bail izena emateko Auzoeneatik pasa zaitzez, maiatzaren 25a arte, 5€ koadrila bakoitzeko ¡Paellerete, paele-paelleretell!* ¡Animate a hacer tu propio calderete o paella! Este año concursamos por ver cuál será el mejor. Nosotras ponemos el pan y el vino, y gracias a Piparrika las lechugas. Pasa por Auzoenea antes del 25 de mayo para apuntaros, 5€ por cuadrilla

**16:00** Gazte Jam Session *Gazte Jam Session*

**17:00** Trikitaliariekin kalejira *Auzoenearako Kalejira con @s Trikitaliaris hasta Auzoenea*

**17:30** Gazte jolasak *Juegos para gaztes*

### 19 SAN ZERNIN ETA SAN SATURNINO - SAN CERNIN Y SAN SATURNINO

**10:00 - 13:00** Bisitaldiak *San Zernin elizdorrera Visitas a la torre de San Cernin*

### 20 UDAL ENPARANTZA - PLAZA DEL AYUNTAMIENTO

**11:00** Auzoko korporazio txikiaren pregoia *Aldezarreko txikien dantza taldeek alaiturik Pregón de la corporación txiki del barrio amenizado por el grupo txiki de danzas de Aldezar*

**11:15** Aldezar jarduerak. Perkusio tailerra: batukada bat egin dezagun! *Sormen materialekin jolas librerako espazioa Hezitzaie Eskolaren laguntzarekin Actividades Aldezar*. Taller de percusión: ¡hagamos una batucada! *Espacio de juego libre con materiales creativos en colaboración con la Escuela de Educadoras/es*

**12:00** Aldezarreko konpartas txikiak *handiarekin batera La comparsa de gigantes txikis de Aldezar se une a la comparsa de gigantes del barrio*